

FORMATO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN

CÓDIGO: TMS 2008-11
EXAMINADO POR: Alfredo Javo Rojas

OBJETO: tejido bordado
FECHA: 18 enero 2010

UBICACIÓN: Cerro del Oro, Cañete

MEDIDAS: 33 x 23 cm

CONDICIÓN GENERAL:

- | | | | | | |
|---|---|---------------------------------------|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Excelente | <input type="checkbox"/> Muy bueno | <input type="checkbox"/> Bueno | <input type="checkbox"/> Regular | <input checked="" type="checkbox"/> Malo | <input type="checkbox"/> Muy malo |
| -ningún daño | -daño menor | - daño menor | - bastante estable | - mucho daño | - muy débil y/o frágil, |
| -sano, estable | -reparación no necesaria o imposible | | | - tela está débil | quebradizo |

PARTE / MATERIAL / TÉCNICA	CONDICIÓN / DAÑO	SEVERIDAD				
		1	2	3	4	5
Textil principal (derecho)						
Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido <input checked="" type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input checked="" type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input checked="" type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input checked="" type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input checked="" type="checkbox"/> borde <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: azul, rojo, amarillo, marrón color predominante: oscuro	polvo ●○○○○○ suciedad ○●○○○○ manchas ○○○●○○ manchas por humedad ○○○●○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ●○○○○○ transferencia de tinta ●○○○○○ arrugas / dobleces ○○●○○○ distorsión original ●○○○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ●○○○○○ rozadura/adelgazamiento ○○●○○○ rasgadura / hilos rotos ○○○○●○ pérdidas del tejido / agujeros ○○●○○○ daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○○●○○ fibras quebradizas / frágiles ○○○●○○ intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○				
Textil principal (revés)						
<input type="checkbox"/> así como el derecho <input type="checkbox"/> forrado Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido <input checked="" type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: color predominante:	polvo ●○○○○○ suciedad ○●○○○○ manchas ○○○●○○ manchas por agua / humedad ○○○●○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ●○○○○○ transferencia de tinta ●○○○○○ arrugas / dobleces ○○●○○○ distorsión original ●○○○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ●○○○○○ rozadura/adelgazamiento ○○●○○○ rasgadura / hilos rotos ○○○○●○ pérdidas del tejido / agujeros ○○●○○○ daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○○●○○ fibras quebradizas / frágiles ○○○●○○ intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○				

OBSERVACIONES SOBRE LA ICONOGRAFÍA

Tipo de animal:

- felinas aves animales acuáticos
 serpientes llama / alpaca
 otros: _____

Descripción:

Hecho tejido plano con algodón, bordado con 3 colores principales – azul, rojo, amarillo. Es de una sola cara, cada cabeza de felino mide 2.5 cm, en forma geométrica al borde doblado. Deteriorado por la humedad, deshilachado, con polvo, suciedad y manchas.

DERECHO



REVES



TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Tratamiento:

- Tratamiento no necesario
 Limpieza mecánica con pinceles y aspiradora Humectación y nivelación de superficie
 Estabilización / reparación (describe el tratamiento emprendido):
- mounted to covered board

Almacenamiento:

- Arrollar por si mismo o por un rollo de manera no tan ajustada
 Almacenamiento plano, en caja, intercalado con papel anti-ácido
 Otros:

DESPUÉS DE TRATAMIENTO

2010 Pre-Columbian Textile Conservation Workshop



13-22 January 2010
FEEDBACK FORM

Name:

Nombre: **Alfredo Jayo Rojas**

Contact:

Contacto: **051-66-527338**

wari_jayo@hotmail.com

1. Did the course fulfill all of your expectations?

El curso ha llenado todas sus expectativas?

Impresionante, adquirir experiencias.

2. What part(s) did you most enjoy?

Que parte(s) le ha gustado mas?

Cocer las partes deterioradas y deshilachadas.

3. What elements were the most difficult or challenging for you?

Que fue lo mas dificil para usted?

Manejar la aguja curva.

4. Is there anything more you would have liked to learn that was not covered in the course, or which you feel could have been expanded upon?

Hay algo mas que le hubiera gustado aprender?

Más técnicas del cocido.

5. Is there anything about the course you would change?

Hay algo del curso que usted cambiaria?

Intentar hacer las técnicas diferentes que en los tiempos precolombinos encontraron.

6. In a word, what is feeling about the course and your experience in Peru as a whole?

En una palabra, que piensa de sus experiencias con el curso?

Excelente.

Thank You! ♦ Gracias!

FORMATO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN

CÓDIGO: 116.10
EXAMINADO POR: Beth Boyce

OBJETO: bolsa
FECHA: 18 enero 2010

UBICACIÓN: Huaca Malena

MEDIDAS: 17.5 cm x 20.5 cm x 0.5 cm

CONDICIÓN GENERAL:

- | | | | | | |
|---|--|---|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Excelente
-ningún daño
-sano, estable | <input type="checkbox"/> Muy bueno
-daño menor
-reparación no necesaria o imposible | <input type="checkbox"/> Bueno
- daño menor | <input type="checkbox"/> Regular
- bastante estable | <input checked="" type="checkbox"/> Malo
- mucho daño
- tela está débil | <input type="checkbox"/> Muy malo
- muy débil y/o frágil, quebradizo |
|---|--|---|---|--|--|

PARTE / MATERIAL / TÉCNICA	CONDICIÓN / DAÑO	SEVERIDAD					
		1	2	3	4	5	
Textil principal (derecho)							
Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido <input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input checked="" type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input checked="" type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> borde <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: café, café oscuro, café-amarillo color predominante: café oscuro y café-amarillo	polvo ○○○●○○ suciedad ○●○○○○ manchas ○○○○○○ manchas por humedad ○○○○○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ○●○○○○ transferencia de tinta ○○○○○○ arrugas / dobleces ○○○●○○ distorsión original ○○○●○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○○ rozadura/adelgazamiento ○●○○○○ rasgadura / hilos rotos ○○○○●○ pérdidas del tejido / agujeros ○○○●○○ daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○○●○○ fibras quebradizas / frágiles ○○●○○○ intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○					
Textil principal (revés)							
<input checked="" type="checkbox"/> así como el derecho <input type="checkbox"/> forrado Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input type="checkbox"/> lana de camélido <input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: color predominante:	polvo ○○●○○○ suciedad ○●○○○○ manchas ○●○○○○ manchas por agua / humedad ○○○○○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ○●○○○○ transferencia de tinta ○○○○○○ arrugas / dobleces ○○●○○○ distorsión original ○○○●○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○○ rozadura/adelgazamiento ○○●○○○ rasgadura / hilos rotos ○○○●○○ pérdidas del tejido / agujeros ○●○○○○ daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○●○○○○ fibras quebradizas / frágiles ○●○○○○ intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○					

OBSERVACIONES SOBRE LA ICONOGRAFÍA

Tipo de animal:

- felinas aves animales acuáticos
 serpientes llama / alpaca
 otros: sapo

Descripción:

Objeto – bolsa con fragmento de correa (16.5 cm x 2.5 cm). La correa tiene hilos deshilachados al extremo (2.5 cm), y está envuelto. Los orillos del urdimbre forman la boca de la bolsa.

Diseño – un cuadrado de sapos y llamas que se repite. Los colores del fondo también se repiten en forma cuadrada. El diseño es diferente en las dos caras, aunque la bolsa fue tejida en una sola pieza, doblada y cosida a los costados.

DERECHO



REVES



TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Tratamiento:

- Tratamiento no necesario
 Limpieza mecánica con pinceles y aspiradora Humectación y nivelación de superficie
 Estabilización / reparación (describe el tratamiento emprendido):

- limpieza con cotones de algodón con agua destilada
- creación de un cojín para insertar en la bolsa
- reparación de las pérdidas con hilo de algodón hechos directamente en el cojín

Almacenamiento:

- Enrollar por si mismo o por un rollo de manera no tan ajustada
 Almacenamiento plano, en caja, intercalado con papel anti-ácido
 Otros:

DESPUÉS DE TRATAMIENTO



2010 Pre-Columbian Textile Conservation Workshop
Lima – Perú
13-22 January 2010
FEEDBACK FORM

Name: **Beth Boyce**
Nombre:

Contact: **beebeast@hotmail.com**
Contacto:

1. Did the course fulfill all of your expectations?
El curso ha llenado todas sus expectativas?

Yes.

2. What part(s) did you most enjoy?
Que parte(s) le ha gustado mas?

I really enjoyed the trip south, although it was a bit exhausting. But my favourite part was learning about huaca malena and working on the textiles.

3. What elements were the most difficult or challenging for you?
Que fue lo mas dificil para usted?

I was very nervous at first about stitching on the textile itself. I was so concerned about causing more damage rather than fixing it.

4. Is there anything more you would have liked to learn that was not covered in the course, or which you feel could have been expanded upon?
Hay algo mas que le hubiera gustado aprender?

I think it would have been interesting to learn more about how this course got started in the first place.

5. Is there anything about the course you would change?
Hay algo del curso que usted cambiaria?

Maybe working in a different part of Lima, like Miraflores or Barranco. I'm not a huge fan of Lima itself – too much car exhaust everywhere.

6. In a word, what is feeling about the course and your experience in Peru as a whole?
En una palabra, que piensa de sus experiencias con el curso?

Rewarding.

Thank You! ♦ Gracias!

FORMATO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN

CÓDIGO: 119.19
EXAMINADO POR: Christina Cooper

OBJETO: cinta
FECHA: 18 enero 2010

UBICACIÓN: Huaca Malena

MEDIDAS: 62 x 4.75 cm

CONDICIÓN GENERAL:

- | | | | | | |
|---|--|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Excelente
-ningún daño
-sano, estable | <input type="checkbox"/> Muy bueno
-daño menor
-reparación no necesaria o imposible | <input checked="" type="checkbox"/> Bueno
- daño menor | <input type="checkbox"/> Regular
- bastante estable | <input type="checkbox"/> Malo
- mucho daño
- tela está débil | <input type="checkbox"/> Muy malo
- muy débil y/o frágil, quebradizo |
|---|--|--|---|---|--|

PARTE / MATERIAL / TÉCNICA	CONDICIÓN / DAÑO	SEVERIDAD				
		1	2	3	4	5

Textil principal (derecho)

- | | | |
|---|--|---|
| <p>Fibras:</p> <p><input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido</p> <p><input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> otros: <u>cabello humano</u></p> <p>Técnicas:</p> <p><input type="checkbox"/> urdimbre complementaria</p> <p><input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria</p> <p><input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas</p> <p><input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> cara de urdimbre</p> <p><input type="checkbox"/> cara de trama</p> <p><input type="checkbox"/> sarga</p> <p><input type="checkbox"/> otros: _____</p> | <p>Embellecimiento:</p> <p><input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado</p> <p><input type="checkbox"/> bordado</p> <p><input type="checkbox"/> cuentas / abalorios</p> <p><input type="checkbox"/> lentejuelas</p> <p><input type="checkbox"/> borde</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> otro: <u>borla</u> _____</p> <p>colores: marrón claro, amarillo oscuro (naturales);
rojo, verde (teñidos)</p> <p>color predominante:</p> | <p>polvo ○○○○○○</p> <p>suciedad ●○○○○○</p> <p>manchas ○○○○○○</p> <p>manchas por humedad ○○○○○○</p> <p>moho / hongos ○○○○○○</p> <p>decoloración por la luz ○○○○○○</p> <p>transferencia de tinta ○○○○○○</p> <p>arrugas / dobleces ●○○○○○</p> <p>distorsión original ○●○○○○</p> <p>distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○○</p> <p>rozadura/adelgazamiento ○○○○○○</p> <p>rasgadura / hilos rotos ●○○○○○</p> <p>pérdidas del tejido / agujeros ●○○○○○</p> <p>daño causado por insectos ○○○○○○</p> <p>deshilachado ○○○○○○</p> <p>fibras quebradizas / frágiles ●○○○○○</p> <p>intervención anterior ○○○○○○</p> <p>otro ○○○○○○</p> |
|---|--|---|

Textil principal (revés)

- | | | |
|---|---|--|
| <p><input type="checkbox"/> así como el derecho</p> <p><input type="checkbox"/> forrado</p> <p>Fibras:</p> <p><input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido</p> <p><input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda</p> <p><input type="checkbox"/> otros: _____</p> <p>Técnicas:</p> <p><input type="checkbox"/> cara de urdimbre</p> <p><input type="checkbox"/> urdimbre complementaria</p> <p><input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria</p> <p><input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas</p> <p><input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay</p> <p><input type="checkbox"/> cara de trama</p> <p><input type="checkbox"/> sarga</p> <p><input type="checkbox"/> otros: <u>floats</u> _____</p> | <p>Embellecimiento:</p> <p><input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado</p> <p><input type="checkbox"/> bordado</p> <p><input type="checkbox"/> cuentas / abalorios</p> <p><input type="checkbox"/> lentejuelas</p> <p><input type="checkbox"/> otro: <u>_unfinished</u> _____</p> <p>colores: mismos</p> <p>color predominante:</p> | <p>polvo ○○○○○○</p> <p>suciedad ○○○○○○</p> <p>manchas ○○○○○○</p> <p>manchas por agua / humedad ○○○○○○</p> <p>moho / hongos ○○○○○○</p> <p>decoloración por la luz ○○○○○○</p> <p>transferencia de tinta ○○○○○○</p> <p>arrugas / dobleces ●○○○○○</p> <p>distorsión original ○○○○○○</p> <p>distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○○</p> <p>rozadura/adelgazamiento ○○○○○○</p> <p>rasgadura / hilos rotos ●○○○○○</p> <p>pérdidas del tejido / agujeros ●○○○○○</p> <p>daño causado por insectos ○○○○○○</p> <p>deshilachado ○○○○○○</p> <p>fibras quebradizas / frágiles ●○○○○○</p> <p>intervención anterior ○○○○○○</p> <p>otro ○○○○○○</p> |
|---|---|--|

OBSERVACIONES SOBRE LA ICONOGRAFÍA

Tipo de animal:

- felinas aves animales acuáticos
 serpientes llama / alpaca
 otros: _____

Descripción:

- figuras intercaladas con contornos en marrón oscuro; el diseño se repite en unidades de aproximadamente 5 cm de largura
- borde estrecho de rojo/ocre en ambos costados

DERECHO



REVES



TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Tratamiento:

- Tratamiento no necesario
 Limpieza mecánica con pinceles y aspiradora Humectación y nivelación de superficie
 Estabilización / reparación (describe el tratamiento emprendido):
- limpieza con cotones de algodón y agua destilada, excepto el área de cabello humano y el área limpia en el medio
- limpieza con cotones de algodón del pequeño depósito de material orgánico con una solución de agua destilada y etanol 50:50
- 3 parches detrás de las pérdidas y/o urdimbres sueltos
- malla colocado sobre extremo frágil, cosiendo alrededor de los extremos rotos del urdimbre

Almacenamiento:

- Enrollar por si mismo o por un rollo de manera no tan ajustada
 Almacenamiento plano, en caja, intercalado con papel anti-ácido
 Otros:

DESPUÉS DE TRATAMIENTO



2010 Pre-Columbian Textile Conservation Workshop
Lima – Perú
13-22 January 2010
FEEDBACK FORM

Name: **Christina Cooper**
Nombre:

Contact: **4 Horseshoe Dr; Auburn MA,**
Contacto: **01501 USA**

c.m.cooper421@gmail.com

1. Did the course fulfill all of your expectations?
El curso ha llenado todas sus expectativas?

Yes and then some.

2. What part(s) did you most enjoy?
Que parte(s) le ha gustado mas?

I liked everything – from learning about material, techniques, and iconography to the customs of the people who made these beautiful textiles.

3. What elements were the most difficult or challenging for you?
Que fue lo mas dificil para usted?

Seeing the places destroyed by the earthquake was very humbling.

4. Is there anything more you would have liked to learn that was not covered in the course, or which you feel could have been expanded upon?

Hay algo mas que le hubiera gustado aprender?

No – I liked learning about the context of the textiles before conserving them.

5. Is there anything about the course you would change?

Hay algo del curso que usted cambiaria?

Humbling – I am in awe of their skill.

6. In a word, what is feeling about the course and your experience in Peru as a whole?

En una palabra, que piensa de sus experiencias con el curso?

Thank You! ♦ Gracias!

FORMATO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN

CÓDIGO: 119.02.3
EXAMINADO POR: Harriet Jones

OBJETO: faja
FECHA: 18 enero 2010

UBICACIÓN: Huaca Malena

MEDIDAS: 78 cm x 38 cm

CONDICIÓN GENERAL:

- | | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Excelente
-ningún daño
-sano, estable | <input type="checkbox"/> Muy bueno
-daño menor
-reparación no necesaria o imposible | <input type="checkbox"/> Bueno
- daño menor | <input checked="" type="checkbox"/> Regular
- bastante estable | <input type="checkbox"/> Malo
- mucho daño
- tela está débil | <input type="checkbox"/> Muy malo
- muy débil y/o frágil, quebradizo |
|---|--|---|--|---|--|

PARTE / MATERIAL / TÉCNICA	CONDICIÓN / DAÑO	SEVERIDAD 1 2 3 4 5
Textil principal (derecho)		
Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido <input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> borde <input checked="" type="checkbox"/> otro: <u> cuerda hecho con agujas con borla; otra cuerda trenzada con borla</u> colores: rojo, café, verde color predominante: rojo y café	polvo ○○●○○○ suciedad ○●○○○○ manchas ○○○○○○ manchas por humedad ○○○○○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ○○○●○○ transferencia de tinta ○●○○○○ arrugas / dobleces ○○○○○○ distorsión original ○○○○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○○ rozadura/adelgazamiento ○○○○○○ rasgadura / hilos rotos ○○○○● pérdidas del tejido / agujeros ○○○○● daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○○○● fibras quebradizas / frágiles ○○○○● intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○
Textil principal (revés)		
<input type="checkbox"/> así como el derecho <input type="checkbox"/> forrado Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input type="checkbox"/> lana de camélido <input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: color predominante:	polvo ○○●○○○ suciedad ○●○○○○ manchas ○○○○○○ manchas por agua / humedad ○○○○○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ○○○○● transferencia de tinta ○●○○○○ arrugas / dobleces ○○○○○○ distorsión original ○○○○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○○ rozadura/adelgazamiento ○○○○○○ rasgadura / hilos rotos ○○○○● pérdidas del tejido / agujeros ○○○○● daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○○○● fibras quebradizas / frágiles ○○○○● intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○

OBSERVACIONES SOBRE LA ICONOGRAFÍA

Tipo de animal:

- felinas aves animales acuáticos
 serpientes llama / alpaca
 otros: _____

Descripción: - felina con doble cabeza en rojo en el centro, con borde de diamantes en verde y crema

DERECHO



REVES



TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Tratamiento:

- Tratamiento no necesario
 Limpieza mecánica con pinceles y aspiradora Humectación y nivelación de superficie
 Estabilización / reparación (describe el tratamiento emprendido):
- borlas limpiadas con agua destilada y cotones de algodón
- cocido a un panel cubierto de tela

Almacenamiento:

- Enrollar por si mismo o por un rollo de manera no tan ajustada
 Almacenamiento plano, en caja, intercalado con papel anti-ácido
 Otros:

2010 Pre-Columbian Textile Conservation Workshop
Lima – Perú
13-22 January 2010

FEEDBACK FORM

Name: **Harriet Jones**

Contact: **caprice@aol.com**

Nombre:

Contacto:

1. Did the course fulfill all of your expectations?

El curso ha llenado todas sus expectativas?

Yes - - and much more!

2. What part(s) did you most enjoy?

Que parte(s) le ha gustado mas?

Visiting the sites where these artists lived and were inspired. The visit to Huaca Malena, really personified the makers and motivated me to do my best with these rare textiles.

3. What elements were the most difficult or challenging for you?

Que fue lo mas dificil para usted?

Curved needle - - learning to manage it through thick tapestry.

Also needed to work under some kind of magnification.

4. Is there anything more you would have liked to learn that was not covered in the course, or which you feel could have been expanded upon?

Hay algo mas que le hubiera gustado aprender?

(Most of all, it would have been helpful to have begun the application process in August, with confirmation by the end of September. It would have eased travel plans and given some advance research time on subject.)

5. Is there anything about the course you would change?

Hay algo del curso que usted cambiaria?

Opportunities to see what problems and how they were solved on other people's work. (I was focused on my project.) At end of work, would have been really helpful to see all the work propped up for viewing. An important learning step!

6. In a word, what is feeling about the course and your experience in Peru as a whole?

En una palabra, que piensa de sus experiencias con el curso?

Enlightening!

Thank You! ♦ Gracias!

PS – Sarah and Angela were fabulous and patient, sensitive, energetic, well organized, knowledgeable and worked well as a team. I still hope to meet Camille.

FORMATO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN

CÓDIGO: 111.02.01
EXAMINADO POR: Maggie Tchir

OBJETO: bolsa
FECHA: 18 enero 2010

UBICACIÓN: Huaca Malena

MEDIDAS: _____

CONDICIÓN GENERAL:

- | | | | | | |
|---|---|--|---|--------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Excelente | <input type="checkbox"/> Muy bueno | <input checked="" type="checkbox"/> Bueno | <input type="checkbox"/> Regular | <input type="checkbox"/> Malo | <input type="checkbox"/> Muy malo |
| -ningún daño | -daño menor | - daño menor | - bastante estable | - mucho daño | - muy débil y/o frágil, |
| -sano, estable | -reparación no necesaria o imposible | | | - tela está débil | quebradizo |

PARTE / MATERIAL / TÉCNICA	CONDICIÓN / DAÑO	SEVERIDAD
		1 2 3 4 5

Textil principal (derecho)

- | | | |
|--|--|--|
| <p>Fibras:</p> <p><input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido</p> <p><input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda</p> <p><input type="checkbox"/> otros: _____</p> <p>Técnicas:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> urdimbre complementaria</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> urdimbre suplementaria</p> <p><input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas</p> <p><input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay</p> <p><input type="checkbox"/> cara de urdimbre</p> <p><input type="checkbox"/> cara de trama</p> <p><input type="checkbox"/> sarga</p> <p><input type="checkbox"/> otros: _____</p> | <p>Embellecimiento:</p> <p><input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado</p> <p><input type="checkbox"/> bordado</p> <p><input type="checkbox"/> cuentas / abalorios</p> <p><input type="checkbox"/> lentejuelas</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> borde</p> <p><input type="checkbox"/> otro: <u>borde trenzado</u></p> <p>colores: café claro y oscuro (natural);
rojo</p> <p>color predominante:
café oscuro</p> | <p>polvo ○○○●○○</p> <p>suciedad ○●○○○○</p> <p>manchas ●○○○○○</p> <p>manchas por humedad ○○○○○○</p> <p>moho / hongos ○○○○○○</p> <p>decoloración por la luz ○○○●○○</p> <p>transferencia de tinta ○○○○○○</p> <p>arrugas / dobleces ●○○○○○</p> <p>distorsión original ●○○○○○</p> <p>distorsión causada por mal
almacenamiento ○○○○○○</p> <p>rozadura/adelgazamiento ●○○○○○</p> <p>rasgadura / hilos rotos ●○○○○○</p> <p>pérdidas del tejido / agujeros ○○○○○○</p> <p>daño causado por insectos ○○○○○○</p> <p>deshilachado ●○○○○○</p> <p>fibras quebradizas / frágiles ●○○○○○</p> <p>intervención anterior ●○○○○○</p> <p style="text-align: right;">otro ○○○○○○</p> |
|--|--|--|

Textil principal (revés)

- | | | |
|--|--|---|
| <p><input checked="" type="checkbox"/> así como el derecho</p> <p><input type="checkbox"/> forrado</p> <p>Fibras:</p> <p><input type="checkbox"/> lana de oveja <input type="checkbox"/> lana de camélido</p> <p><input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda</p> <p><input type="checkbox"/> otros: _____</p> <p>Técnicas:</p> <p><input type="checkbox"/> cara de urdimbre</p> <p><input type="checkbox"/> urdimbre complementaria</p> <p><input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria</p> <p><input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas</p> <p><input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay</p> <p><input type="checkbox"/> cara de trama</p> <p><input type="checkbox"/> sarga</p> <p><input type="checkbox"/> otros: _____</p> | <p>Embellecimiento:</p> <p><input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado</p> <p><input type="checkbox"/> bordado</p> <p><input type="checkbox"/> cuentas / abalorios</p> <p><input type="checkbox"/> lentejuelas</p> <p><input type="checkbox"/> otro: _____</p> <p>colores:</p> <p>color predominante:</p> | <p>polvo ○○○○○○</p> <p>suciedad ○○○●○○</p> <p>manchas ○○○○○○</p> <p>manchas por agua / humedad ○○○○○○</p> <p>moho / hongos ○○○○○○</p> <p>decoloración por la luz ○○○●○○</p> <p>transferencia de tinta ○○○○○○</p> <p>arrugas / dobleces ●○○○○○</p> <p>distorsión original ●○○○○○</p> <p>distorsión causada por mal
almacenamiento ○○○○○○</p> <p>rozadura/adelgazamiento ○○○○○○</p> <p>rasgadura / hilos rotos ○●○○○○</p> <p>pérdidas del tejido / agujeros ○○○○○○</p> <p>daño causado por insectos ○○○○○○</p> <p>deshilachado ●○○○○○</p> <p>fibras quebradizas / frágiles ○●○○○○</p> <p>intervención anterior ●○○○○○</p> <p style="text-align: right;">otro ○○○○○○</p> |
|--|--|---|

OBSERVACIONES SOBRE LA ICONOGRAFÍA

Tipo de animal:

- felinas aves animales acuáticos
 serpientes llama / alpaca
■ otros: sapo o diosa, con tocado y posiblemente bebe adentro

Descripción:

- color varía entre más oscuro al lado derecha y más claro al lado izquierda
- borde de tejido simple de color café
- otro borde trenzado, aplicado después

DERECHO



REVES



TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Tratamiento:

- Tratamiento no necesario Humectación y nivelación de superficie
■ Limpieza mecánica con pinceles y aspiradora
■ Estabilización / reparación (describe el tratamiento emprendido):
- parche detrás de 2 pequeñas secciones del borde superior
- interior limpiado con aspiradora para sacar polvo y arena
- el área débil de la correa estrecha envuelto en malla de nilón
- otros hilos sueltos a lo largo del borde superior fueron asegurados con puntadas a un área estable del borde

Almacenamiento:

- Enrollar por si mismo o por un rollo de manera no tan ajustada
 Almacenamiento plano, en caja, intercalado con papel anti-ácido
 Otros:

FORMATO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN

CÓDIGO: 110.03.04
EXAMINADO POR: Margie Funk

OBJETO: bolsa
FECHA: 18 enero 2010

UBICACIÓN: Huaca Malena

MEDIDAS: 18 x 20 cm

CONDICIÓN GENERAL:

- | | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Excelente
-ningún daño
-sano, estable | <input type="checkbox"/> Muy bueno
-daño menor
-reparación no necesaria o imposible | <input type="checkbox"/> Bueno
- daño menor | <input checked="" type="checkbox"/> Regular
- bastante estable | <input type="checkbox"/> Malo
- mucho daño
- tela está débil | <input type="checkbox"/> Muy malo
- muy débil y/o frágil, quebradizo |
|---|--|---|--|---|--|

PARTE / MATERIAL / TÉCNICA	CONDICIÓN / DAÑO	SEVERIDAD					
		1	2	3	4	5	
Textil principal (derecho)							
Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido <input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input checked="" type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> borde <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: café claro, café-rojo, café oscuro color predominante:	polvo ○○○○○ suciedad ○●○○○ manchas ○○○○○ manchas por humedad ○○○○○ moho / hongos ○○○○○ decoloración por la luz ●○○○○ transferencia de tinta ○○○○○ arrugas / dobleces ●○○○○ distorsión original ○○○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ●○○○○ rozadura/adelgazamiento ○○○○○ rasgadura / hilos rotos ○●○○○ pérdidas del tejido / agujeros ●○○○○ daño causado por insectos ○○○○○ deshilachado ●○○○○ fibras quebradizas / frágiles ●○○○○ intervención anterior ○○○○○ otro ○○○○○					
Textil principal (revés)							
<input type="checkbox"/> así como el derecho <input type="checkbox"/> forrado Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input type="checkbox"/> lana de camélido <input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: color predominante:	polvo ○●○○○ suciedad ●○○○○ manchas ○●○○○ manchas por agua / humedad ○○○○○ moho / hongos ○○○○○ decoloración por la luz ●○○○○ transferencia de tinta ○○○○○ arrugas / dobleces ○●○○○ distorsión original ●○○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○ rozadura/adelgazamiento ●○○○○ rasgadura / hilos rotos ●○○○○ pérdidas del tejido / agujeros ○○○○○ daño causado por insectos ○○○○○ deshilachado ●○○○○ fibras quebradizas / frágiles ○○○○○ intervención anterior ○○○○○ otro ○○○○○					

OBSERVACIONES SOBRE LA ICONOGRAFÍA

Tipo de animal:

- felinas aves animales acuáticos
 serpientes llama / alpaca
 otros: _____

Descripción:

- hilos: café claro – 2Z, S; rojo-café – 2Z, S; café oscuro – 2Z, S
- figura de un animal; diseño se repite 6 veces (3x3)
- diseño adicional en los bordes superior e inferior (2 cm)

DERECHO



REVES



TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Tratamiento:

- Tratamiento no necesario Limpieza mecánica con pinceles y aspiradora Humectación y nivelación de superficie
 Estabilización / reparación (describe el tratamiento emprendido):
- limpieza con cotones de algodón y agua destilada
- parche para estabilizar el área débil del textil a lo largo del borde superior
- costura para reparar la pérdida y los hilos débiles al costado de la bolsa, cerca del borde superior

Almacenamiento:

- Enrollar por si mismo o por un rollo de manera no tan ajustada
 Almacenamiento plano, en caja, intercalado con papel anti-ácido
 Otros:

DESPUÉS DE TRATAMIENTO



2010 Pre-Columbian Textile Conservation Workshop
Lima – Perú
13-22 January 2010
FEEDBACK FORM

Name: **Margie Funk**
Nombre:

Contact:
Contacto:

1. Did the course fulfill all of your expectations?
El curso ha llenado todas sus expectativas?

Yes, the week of travel and learning about the culture and area where the textiles came from was most helpful in appreciating them.

2. What part(s) did you most enjoy?
Que parte(s) le ha gustado mas?

The people in the program. It has been especially good to meet the master weavers, seeing the land (geography) and Huaca Malena.

3. What elements were the most difficult or challenging for you?
Que fue lo mas dificil para usted?

Using curved needle and short time to finish project.

4. Is there anything more you would have liked to learn that was not covered in the course, or which you feel could have been expanded upon?
Hay algo mas que le hubiera gustado aprender?

I have so much more to learn but the course contained so much it will take a while to process it.

5. Is there anything about the course you would change?
Hay algo del curso que usted cambiaria?

Would love to see other parts of Peru and South America.

6. In a word, what is feeling about the course and your experience in Peru as a whole?
En una palabra, que piensa de sus experiencias con el curso?

Wonderful experience. Happy to be of some help. I've learned so much.

Thank You! ♦ Gracias!

FORMATO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN

CÓDIGO: T 52 **OBJETO:** bolsa abierta
EXAMINADO POR: María Luisa Vásquez y Gabriela de Los Ríos **FECHA:** 18 enero 2010

UBICACIÓN: Huaca Malena **MEDIDAS:** 45 x 20.5 cm

CONDICIÓN GENERAL:

<input type="checkbox"/> Excelente	<input type="checkbox"/> Muy bueno	<input type="checkbox"/> Bueno	<input checked="" type="checkbox"/> Regular	<input type="checkbox"/> Malo	<input type="checkbox"/> Muy malo
-ningún daño	-daño menor	- daño menor	- bastante estable	- mucho daño	- muy débil y/o frágil,
-sano, estable	-reparación no necesaria o imposible			- tela está débil	quebradizo

PARTE / MATERIAL / TÉCNICA	CONDICIÓN / DAÑO	SEVERIDAD				
		1	2	3	4	5
Textil principal (derecho)						
Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido <input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input checked="" type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input checked="" type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input checked="" type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> borde <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: 3 tonos de marrón y beige color predominante: marrón	polvo ●○○○○○ suciedad ○●○○○○ manchas ○●○○○○ manchas por humedad ○○○○○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ●○○○○○ transferencia de tinta ○○○○○○ arrugas / dobleces ●○○○○○ distorsión original ○●○○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○○ rozadura/adelgazamiento ●○○○○○ rasgadura / hilos rotos ○○●○○○ pérdidas del tejido / agujeros ○●○○○○ daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○●○○○ fibras quebradizas / frágiles ○●○○○○ intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○				
Textil principal (revés)						
<input checked="" type="checkbox"/> así como el derecho <input type="checkbox"/> forrado Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input type="checkbox"/> lana de camélido <input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: color predominante:	polvo ●○○○○○ suciedad ●○○○○○ manchas ●○○○○○ manchas por agua / humedad ○○○○○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ○○○○○○ transferencia de tinta ○○○○○○ arrugas / dobleces ●○○○○○ distorsión original ○●○○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○○ rozadura/adelgazamiento ●○○○○○ rasgadura / hilos rotos ○○●○○○ pérdidas del tejido / agujeros ○●○○○○ daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○●○○○ fibras quebradizas / frágiles ●○○○○○ intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○				

OBSERVACIONES SOBRE LA ICONOGRAFÍA

Tipo de animal:

- felinas aves animales acuáticos
 serpientes llama / alpaca
 otros: _____

Descripción:

- Paño de 45 x 18.5 cm pero se estima unas dimensiones originales de 45 x 20.5 cm.
- Tiene una decoración principal conformada por 5 paneles diferentes y 1 area de líneas. La técnica de urdimbres complementarias es para crear un textil doble cara con los colores beige y marrón oscuro.
- A ambos lados tiene una banda de urdimbres suplementarias donde se representan aves y aspás.
- En los extremos (sólo se observa a un lado pero se asume que es igual hacia el otro extremos) se observan listas.

DERECHO



REVES



TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Tratamiento:

- Tratamiento no necesario
 Limpieza mecánica con pinceles y aspiradora Humectación y nivelación de superficie
 Estabilización / reparación (describe el tratamiento emprendido):
- stitched to covered board
- a few stitches removed to allow the bag to be opened completely

Almacenamiento:

- Arrollar por si mismo o por un rollo de manera no tan ajustada
 Almacenamiento plano, en caja, intercalado con papel anti-ácido
 Otros:

2010 Pre-Columbian Textile Conservation Workshop
Lima – Perú
13-22 January 2010
FEEDBACK FORM

Name:

Nombre: **Maria Luisa Vasquez Torres**

Contact: **4342628**

Contacto: **ma.luisa.vasquez@gmail.com**

1. Did the course fulfill all of your expectations?

El curso ha llenado todas sus expectativas?

Si!

2. What part(s) did you most enjoy?

Que parte(s) le ha gustado mas?

La interacción con los otros participantes y haber aprendido mas sobre conservación.

3. What elements were the most difficult or challenging for you?

Que fue lo mas dificil para usted?

Hacer los puntos correctamente.

4. Is there anything more you would have liked to learn that was not covered in the course, or which you feel could have been expanded upon?

Hay algo mas que le hubiera gustado aprender?

Me hubiera gustado aprender un poco mas sobre los materiales usados.

5. Is there anything about the course you would change?

Hay algo del curso que usted cambiaria?

No.

6. In a word, what is feeling about the course and your experience in Peru as a whole?

En una palabra, que piensa de sus experiencias con el curso?

Genial!

Thank You! ♦ Gracias!

2010 Pre-Columbian Textile Conservation Workshop
Lima – Perú
13-22 January 2010
FEEDBACK FORM

Name:

Nombre: **Gabriela De Los Rios**

Contact: **3308724**

Contacto: **jirawasi@hotmail.com**

1. Did the course fulfill all of your expectations?

El curso ha llenado todas sus expectativas?

Claro que si! La experiencia me ha servido de mucho y he aprendido temas y metodologías de trabajo distintas a las ya conocidas para mi carrera.

2. What part(s) did you most enjoy?

Que parte(s) le ha gustado mas?

Poder trabajar con material arqueológico para un proyecto como el de Huaca Malena. Que nuestro trabajo aporte al museo.

3. What elements were the most difficult or challenging for you?

Que fue lo mas dificil para usted?

Lo más complicado fue el inicio del montaje de la pieza, acostumbrarse a un 'cocido' más cuidadoso y minucioso.

4. Is there anything more you would have liked to learn that was not covered in the course, or which you feel could have been expanded upon?

Hay algo mas que le hubiera gustado aprender?

Un poco más sobre conservación preventiva.

5. Is there anything about the course you would change?

Hay algo del curso que usted cambiaria?

Probablemente solo añadiría el punto anterior.

6. In a word, what is feeling about the course and your experience in Peru as a whole?

En una palabra, que piensa de sus experiencias con el curso?

Genial.

Thank You! ♦ Gracias!

FORMATO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN

CÓDIGO: 119.022
EXAMINADO POR: Nicole Rode

OBJETO: 3 fragmentos de tapiz
FECHA: 18 enero 2010

UBICACIÓN: Huaca Malena

MEDIDAS: 10 x 35 cm; 18 x 10 cm; 19.5 x9 cm

CONDICIÓN GENERAL:

- | | | | | | |
|---|--|---|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Excelente
-ningún daño
-sano, estable | <input type="checkbox"/> Muy bueno
-daño menor
-reparación no necesaria o imposible | <input type="checkbox"/> Bueno
- daño menor | <input type="checkbox"/> Regular
- bastante estable | <input type="checkbox"/> Malo
- mucho daño
- tela está débil | <input checked="" type="checkbox"/> Muy malo
- muy débil y/o frágil, quebradizo |
|---|--|---|---|---|---|

PARTE / MATERIAL / TÉCNICA	CONDICIÓN / DAÑO	SEVERIDAD				
		1	2	3	4	5

Textil principal (derecho)

- | | | |
|---|--|--|
| Fibras:
<input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido
<input checked="" type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda
<input type="checkbox"/> otros: _____ | Embellecimiento:
<input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado
<input type="checkbox"/> bordado
<input type="checkbox"/> cuentas / abalorios
<input type="checkbox"/> lentejuelas
<input type="checkbox"/> borde
<input type="checkbox"/> otro: _____ | polvo ○●○○○
suciedad ○●○○○
manchas ●○○○○
manchas por humedad ●○○○○
moho / hongos ●○○○○
decoloración por la luz ○○○●○
transferencia de tinta ●○○○○
arrugas / dobleces ○○●○○
distorsión original ●○○○○
distorsión causada por mal almacenamiento ●○○○○
rozadura/adelgazamiento ●○○○○
rasgadura / hilos rotos ○○○○●
pérdidas del tejido / agujeros ○○○○●
daño causado por insectos ●○○○○
deshilachado ○○○○●
fibras quebradizas / frágiles ○○●●○
intervención anterior ●○○○○
otro ○○○○○ |
| Técnicas:
<input type="checkbox"/> urdimbre complementaria
<input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria
<input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas
<input checked="" type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay
<input type="checkbox"/> cara de urdimbre
<input type="checkbox"/> cara de trama
<input type="checkbox"/> sarga
<input checked="" type="checkbox"/> otros: _____ | colores: rojo, azul, amarillo, verde, negro marrón
color predominante: (todos) | |

Textil principal (revés)

- | | | |
|---|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> así como el derecho
<input type="checkbox"/> forrado | Embellecimiento:
<input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado
<input type="checkbox"/> bordado
<input type="checkbox"/> cuentas / abalorios
<input type="checkbox"/> lentejuelas
<input type="checkbox"/> otro: _____ | polvo ○●○○○
suciedad ○●○○○
manchas ○○○○○
manchas por agua / humedad ○○○○○
moho / hongos ○○○○○
decoloración por la luz ○○○●○
transferencia de tinta ○○○○○
arrugas / dobleces ○○●○○
distorsión original ○○○○○
distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○
rozadura/adelgazamiento ○○○○○
rasgadura / hilos rotos ○○○○●
pérdidas del tejido / agujeros ○○○○●
daño causado por insectos ○○○○○
deshilachado ○○○○●
fibras quebradizas / frágiles ○○○○○
intervención anterior ○○○○○
otro ○○○○○ |
| Fibras:
<input type="checkbox"/> lana de oveja <input type="checkbox"/> lana de camélido
<input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda
<input type="checkbox"/> otros: _____ | colores:
color predominante: | |
| Técnicas:
<input type="checkbox"/> cara de urdimbre
<input type="checkbox"/> urdimbre complementaria
<input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria
<input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas
<input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay
<input type="checkbox"/> cara de trama
<input type="checkbox"/> sarga
<input type="checkbox"/> otros: _____ | | |

OBSERVACIONES SOBRE LA ICONOGRAFÍA

Tipo de animal:

- felinas aves animales acuáticos
 serpientes llama / alpaca
 otros: diseño triangular en acenso, y pequeños diseños cuadrados alrededor de las imágenes felinas

Descripción:

- Tapiz (slit tapestry) largo y estrecho en 3 fragmentos. Medidas generales: 10 cm x 70 cm por lo mínimo (solo queda un orillo del urdimbre para determinar el largo completo). Los urdimbres son de algodón y de color crema, y las tramas son de fibras camélidas de color rojo, azul, amarillo, negro, verde y marrón. Secciones del orillo quedan a lo largo de los costados, los cuales permiten determinar el ancho completo. La iconografía muestra un imagen de felino encuadrado por 2-3 bandas de color con contorno en negro, con un diseño geométrico triangular en acenso encima. Pequeños cuadrángulos rodean el imagen del felino en el fondo.

- hilos – todas las fibras camélidas: Z spin, 2S ply; el urdimbre de algodón es S spin y 2Z ply.

DERECHO



REVES



TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Tratamiento:

- Tratamiento no necesario Limpieza mecánica con pinceles y aspiradora Humectación y nivelación de superficie
 Estabilización / reparación (describe el tratamiento emprendido):
- una humectación local y general para permitir enderezamiento de los hilos
- colocado en un superficie de cartón anti-ácido y una malla negra lavada colocada encima, usando puntadas para asegurar el perímetro de los textiles; la malla está también cosida a la tela al revés del cartón.

Almacenamiento:

- Enrollar por si mismo o por un rollo de manera no tan ajustada
 Almacenamiento plano, en caja, intercalado con papel anti-ácido - * también para exhibición*
 Otros:

FORMATO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN

CÓDIGO: T 130
EXAMINADO POR: Nicole Rode

OBJETO: fragmento
FECHA: 20 enero 2010

UBICACIÓN: Huaca Malena

MEDIDAS: 33 x 23 cm

CONDICIÓN GENERAL:

- | | | | | | |
|---|--|---|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Excelente
-ningún daño
-sano, estable | <input type="checkbox"/> Muy bueno
-daño menor
-reparación no necesaria o imposible | <input type="checkbox"/> Bueno
- daño menor | <input type="checkbox"/> Regular
- bastante estable | <input type="checkbox"/> Malo
- mucho daño
- tela está débil | <input checked="" type="checkbox"/> Muy malo
- muy débil y/o frágil, quebradizo |
|---|--|---|---|---|---|

PARTE / MATERIAL / TÉCNICA	CONDICIÓN / DAÑO	SEVERIDAD					
		1	2	3	4	5	
Textil principal (derecho)							
Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido <input checked="" type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input checked="" type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> borde <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: rojo, verde, amarillo, marrón y negro color predominante:	polvo ○○○○○○ suciedad ○●○○○○ manchas ○○○○○○ manchas por humedad ○○○○○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ○○●○○○ transferencia de tinta ○○○○○○ arrugas / dobleces ○○●○○○ distorsión original ○○○○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○○ rozadura/adelgazamiento ○○○○○○ rasgadura / hilos rotos ○○○●○○ pérdidas del tejido / agujeros ○○○●○○ daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○○●○○ fibras quebradizas / frágiles ○○○○●○ intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○					
Textil principal (revés)							
<input checked="" type="checkbox"/> así como el derecho <input type="checkbox"/> forrado Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input type="checkbox"/> lana de camélido <input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: color predominante:	polvo ○○○○○○ suciedad ○●○○○○ manchas ○○○○○○ manchas por agua / humedad ○○○○○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ○○●○○○ transferencia de tinta ○○○○○○ arrugas / dobleces ○○●○○○ distorsión original ○○○○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○○○ rozadura/adelgazamiento ○○○○○○ rasgadura / hilos rotos ○○○●○○ pérdidas del tejido / agujeros ○○○●○○ daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○○●○○ fibras quebradizas / frágiles ○○○○●○ intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○					

OBSERVACIONES SOBRE LA ICONOGRAFÍA

Tipo de animal:

- felinas aves animales acuáticos
 serpientes llama / alpaca
 otros: _____

Descripción:

- fragmento de tapiz (slit tapestry) con urdimbres de algodón color crema (1, 2S) y tramas de fibras camélidas de color rojo, verde, amarillo, y café/negro. Secciones de un orillo quedan, con evidencia de un borde, posiblemente una cuerda, o tal vez simplemente es un costado enrollado. El diseño está basado en bandas verticales en zigzag alternadas, entre 4-5 cm de ancho, en rojo, amarillo y verde. Pequeños diseños de felinos o búhos se repitan en orientaciones alternadas a lo largo de cada banda. Diseños triangulares intercalados en acenso dividen cada banda.

DERECHO



REVES



TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Tratamiento:

- Tratamiento no necesario
 Limpieza mecánica con pinceles y aspiradora Humectación y nivelación de superficie
 Estabilización / reparación (describe el tratamiento emprendido):

- colocado en un cartón anti-ácido y cubierto de malla negra, los perímetros asegurados con puntada nadar.

Almacenamiento:

- Enrollar por si mismo o por un rollo de manera no tan ajustada
 Almacenamiento plano, en caja, intercalado con papel anti-ácido
 Otros:

DESPUÉS DE TRATAMIENTO



FORMATO DEL ESTADO DE CONSERVACIÓN

CÓDIGO: T 100 D 27
EXAMINADO POR: Oscar Huaranca

OBJETO: textil
FECHA: 18 enero 2010

UBICACIÓN: Huaca Malena **MEDIDAS:** _____

CONDICIÓN GENERAL:

- | | | | | | |
|---|--|---|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Excelente
-ningún daño
-sano, estable | <input type="checkbox"/> Muy bueno
-daño menor
-reparación no necesaria o imposible | <input type="checkbox"/> Bueno
- daño menor | <input type="checkbox"/> Regular
- bastante estable | <input checked="" type="checkbox"/> Malo
- mucho daño
- tela está débil | <input type="checkbox"/> Muy malo
- muy débil y/o frágil, quebradizo |
|---|--|---|---|--|--|

PARTE / MATERIAL / TÉCNICA	CONDICIÓN / DAÑO	SEVERIDAD				
		1	2	3	4	5
Textil principal (derecho)						
Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input checked="" type="checkbox"/> lana de camélido <input type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input checked="" type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input checked="" type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> borde <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: color predominante: marrón chocolate	polvo ●○○○○○ suciedad ●○○○○○ manchas ○○○●○○ manchas por humedad ○○○●○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ○○●○○○ transferencia de tinta ○●○○○○ arrugas / dobleces ●○○○○○ distorsión original ○○●○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○●● rozadura/adelgazamiento ●○○○○○ rasgadura / hilos rotos ○○○●○○ pérdidas del tejido / agujeros ○○●○○○ daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○○○●● fibras quebradizas / frágiles ○○○○●● intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○				
Textil principal (revés)						
<input type="checkbox"/> así como el derecho <input type="checkbox"/> forrado Fibras: <input type="checkbox"/> lana de oveja <input type="checkbox"/> lana de camélido <input checked="" type="checkbox"/> algodón <input type="checkbox"/> sintético <input type="checkbox"/> seda <input type="checkbox"/> otros: _____ Técnicas: <input type="checkbox"/> cara de urdimbre <input checked="" type="checkbox"/> urdimbre complementaria <input type="checkbox"/> urdimbre suplementaria <input type="checkbox"/> urdimbres discontinuas <input type="checkbox"/> tapiz <input type="checkbox"/> golon <input type="checkbox"/> pata pallay <input type="checkbox"/> cara de trama <input type="checkbox"/> sarga <input type="checkbox"/> otros: _____	Embellecimiento: <input type="checkbox"/> total <input type="checkbox"/> focalizado <input type="checkbox"/> bordado <input type="checkbox"/> cuentas / abalorios <input type="checkbox"/> lentejuelas <input type="checkbox"/> otro: _____ colores: color predominante: crema algodón	polvo ●○○○○○ suciedad ●○○○○○ manchas ○○●○○○ manchas por agua / humedad ○○○●○○ moho / hongos ○○○○○○ decoloración por la luz ○○●○○○ transferencia de tinta ○○○●○○ arrugas / dobleces ○○○○○○ distorsión original ○○●○○○ distorsión causada por mal almacenamiento ○○○○●● rozadura/adelgazamiento ○○●○○○ rasgadura / hilos rotos ○○○●○○ pérdidas del tejido / agujeros ○○○●○○ daño causado por insectos ○○○○○○ deshilachado ○○○○●● fibras quebradizas / frágiles ○○○○●● intervención anterior ○○○○○○ otro ○○○○○○				

OBSERVACIONES SOBRE LA ICONOGRAFÍA

Tipo de animal:

- felinas aves animales acuáticos
 serpientes llama / alpaca
 otros: _____

Descripción:

- Está hecho en algodón, y el bordado está en brocado con fibra de camélido y se utiliza colores marrón claro y marrón chocolate y un verde melange que un cabo o hebra va teñido de un marrón claro y el otro cabo está de lana blanca y se nota claramente es una técnica especial
- geométrico

DERECHO



REVES



TRATAMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Tratamiento:

- Tratamiento no necesario
 Limpieza mecánica con pinceles y aspiradora Humectación y nivelación de superficie
 Estabilización / reparación (describe el tratamiento emprendido):
- stitched to covered board
- some swab cleaning with distilled water

Almacenamiento:

- Arrollar por si mismo o por un rollo de manera no tan ajustada
 Almacenamiento plano, en caja, intercalado con papel anti-ácido
 Otros:

DESPUÉS DE TRATAMIENTO



2010 Pre-Columbian Textile Conservation Workshop
Lima – Perú
13-22 January 2010
FEEDBACK FORM

Name:

Nombre: **Oscar Huarancca Gutierrez**

Contact:

Contacto: **allinmakiohg@gmail.com**

1. Did the course fulfill all of your expectations?

El curso ha llenado todas sus expectativas?

Si.

2. What part(s) did you most enjoy?

Que parte(s) le ha gustado mas?

La tecnica de los tejidos y las puntadas.

3. What elements were the most difficult or challenging for you?

Que fue lo mas dificil para usted?

Ordenar el urdimbre y la trama deshilachados y las puntadas en la restauración.

4. Is there anything more you would have liked to learn that was not covered in the course, or which you feel could have been expanded upon?

Hay algo mas que le hubiera gustado aprender?

Las historias tecnicas de los precolombinos y otras puntadas.

5. Is there anything about the course you would change?

Hay algo del curso que usted cambiaria?

No.

6. In a word, what is feeling about the course and your experience in Peru as a whole?

En una palabra, que piensa de sus experiencias con el curso?

Es una novedad. Que siga con la expectativa.

Thank You! ♦ Gracias!

2010 Pre-Columbian Textile Conservation Workshop
Lima – Perú
13-22 January 2010
FEEDBACK FORM

Name:

Nombre: **Fermín Asbar Asala**

Contact:

Contacto: **njoe_55@hotmail.com**

1. Did the course fulfill all of your expectations?

El curso ha llenado todas sus expectativas?

Si muy interesante por que aprendí a diferenciar los textiles pre-colombinos con los actuales textiles que aplicamos en mi taller.

2. What part(s) did you most enjoy?

Que parte(s) le ha gustado mas?

La restauración de los tejidos que estaban en malas condiciones y ordenar las tramas y lo importante fue las técnicas que utilizaban.

3. What elements were the most difficult or challenging for you?

Que fue lo mas dificil para usted?

El manejo de las agujas curvas y las técnicas de las puntadas.

4. Is there anything more you would have liked to learn that was not covered in the course, or which you feel could have been expanded upon?

Hay algo mas que le hubiera gustado aprender?

Si. Profundisarme más en las técnicas y en la conservación de los tejidos y muchas cosas más sobre la conservación de los tejidos.

5. Is there anything about the course you would change?

Hay algo del curso que usted cambiaria?

A mi manera de pensar creo que no porque durante los días que participe en el curso aprendí lo que antes no lo hacía yo como artesano y si hubiera este tipo de cursos yo participaría.

6. In a word, what is feeling about the course and your experience in Peru as a whole?

En una palabra, que piensa de sus experiencias con el curso?

Muy interesante para mi como artesano que soy porque las técnicas que encontré en los tejidos y los bordados son muy diferente que yo los aplico en mi telar.

Thank You! ♦ Gracias!